

SIMANCAS (VALLADOLID)

Laura Vela Almendros

Wenzao Ursuline University of Languages

RESUMEN

Que la lengua evoluciona es un hecho. Que el hablante la hace evolucionar, es indiscutible. Que el ser humano siempre busca una explicación para lo que le rodea es evidente.

Con la evolución etimológica del topónimo de Simancas, se pretende mostrar que la evolución cumple unas reglas y que a veces al intentar dar una explicación poco científica aparecen las leyendas que pasan a formar parte de

la cultura y de la esencia de un lugar. Por ello tenemos que tener cuidado con los cambios o con las aportaciones que hacemos a la lengua, porque estos cambios quedan reflejados y mucho más en los tiempos actuales, y a veces se evidencia una falta de cultura.

En el siguiente artículo, se podrá conocer la ubicación, historia y evolución etimológica de Simancas y una interesante actividad turística.

Este artículo surge a raíz de oír palabras como “miembra” o “portavoza”. De todo el mundo es sabido que la lengua evoluciona y se adapta a los hablantes y a los cambios, ahí está la Historia de la Lengua y la Etimología que lo demuestran. Precisamente, creo que es el momento de recordar estas dos disciplinas lingüísticas, dado que, si las tuvieran presentes junto a la gramática, no se cometerían errores como los anteriormente mencionados. Por ejemplo, la palabra “portavoz” está formada por el verbo “portar” más el sustantivo “voz” que es femenino; por lo tanto, no se puede hacer el femenino de una palabra que ya es femenina, en todo caso habría que crear el masculino “*portavozo”.

Por otro lado, al igual que nadie dice: “*periodisto/ periodista”, ¿por qué decir: “miembro/ *miembra”?

Como ya se ha dicho, con el paso del tiempo la lengua evoluciona como lo demuestran las lenguas romances que surgieron del latín, e incluso el castellano ha evolucionado con el tiempo; no hablamos ahora como se hablaba en el S. X, por ejemplo. En este artículo se va a presentar la etimología de un topónimo, pues al mismo tiempo que hacemos un recorrido por el pasado, también veremos como el deseo de los hablantes por conocer el significado de las palabras va a crear leyendas y por lo tanto parte de su cultura. Además, como se han puesto de moda las rutas turísticas, podemos disfrutar de estas añadiendo la etimología y todo lo que ella aporta a nuestro viaje. Precisamente, por este deseo de unir lo turístico con lo etimológico se ha elegido el topónimo de Simancas, puesto que su etimología desvela una interesante leyenda y es un pueblo digno de visitar.

1.- SIMANCAS

Se halla situada al sudoeste de la capital, Valladolid, de la provincia homónima (Castilla y León), a 725 metros de altitud, en una ladera en la orilla derecha del río Pisuerga, poco antes de dar sus aguas al Duero. Pertenece al partido judicial de Valladolid. El término tiene 48,40 km².

“El *Pisuerga*, uncido por el largo yugo del puente discurre lento y ceremonioso como un buey viejo, para que el pueblo, desde la plaza del Mirador [...] le talle y le cincele con el reflejo de sus tejados.” (Corral, 1985, t. I; p. 25).

A sus habitantes se les denomina simanquinos.

Confina el término de Simancas con los de Ciguñuela, Arroyo, Valladolid, Puente Duero y Geria.

El “ PARTIDO DE SIMANCAS = SIMANCAS, GERIA // ROBLADILLO, VILLAN GIGUÑUELA, PUENTE DUERO Y LAGUNA”¹.

En ella se cultivan cereales, remolacha y hortalizas. Posee ganado lanar e importante avicultura. Su industria es alimenticia.

Es una de las villas más antiguas y pintorescas de la provincia de Valladolid. Mucho antes de nacer Valladolid, Simancas, honrada con un nombre genuinamente romano, había pasado ya por más asaltos, ruinas y restauraciones de las que en su carrera había de experimentar aquella.

Septimanca era una población de las vacceas en el camino de Mérida a Zaragoza, una de las pocas del itinerario cuya situación y correspondencia pueden fijarse con seguridad. Hallazgos arqueológicos prerromanos denotan la existencia de una población que alcanzó importancia en época romana. Godos y sarracenos respetaron su nombre. (Quadrado, 1989, p. 181).

“Fundada por celtas y griegos, año 3685 del mundo, llamándose **Sentica**, aunque Florian atribuye este nombre á Zamora”².

Con este nombre fue conocida por los godos, y más tarde, los árabes la llamaron **Sepmanicas**. “Denominaron los moros esta villa, que dicen llamaban **Gureba**”³.

Aparece citada en el *Itinerario* de Antonio como **Septimanca**. Su emplazamiento era privilegiado al estar en el cruce entre dos calzadas donde se producía el paso sobre el río *Pisuerga*.

Parte de la información anterior la refiere también Nebrija; para él se corresponde con la **Senteica** de los celtíberos y añade que fue

[1] Vid. A.P.V. Sección Concejil. S.H. 40 – 25. Año 1802; [f. 6v. y 7r.].

[2] Vid. *Geographia Blaviana*, Amsterdam, MDCLXXII, pág. 228.

[3] Vid. *Descripción del obispado de Valladolid*. M. S. procedente de la Academia de caballeros voluntarios de Valladolid y hoy en la biblioteca de la Universidad.

honrada con el nombre romano de **Septimanca**, con el que figura en el *Itinerario Romano*, inmersa en la región de los vacceos.

Durante la alta edad media, su castillo fue una de las principales fortalezas cristianas de la línea del Duero. Se dice que Alfonso I, el Católico, la conquistó en el año 753, y que habiendo ofrecido Mauregato entregar a los musulmanes como tributo 100 doncellas cristianas, 7 de ellas, encerradas en el castillo, para no inspirar lascivia a los moros, se cortaron la mano izquierda, logrando de esta manera salvar su honra. Gratia Dei hace mención de fábula tan peregrina con los siguientes versos:

Por librarse de Paganos
las siete Doncellas mancas
se cortaron sendas manos
y las tienen los Cristianos
por sus armas en Simancas.

“Ostenta la villa por armas un castillo, con una estrella encima, tres manos á la derecha, tres á la izquierda, y otra mano debajo, atendiendo à la tradición de las siete mancas. La torre y estrella indican la fortaleza y virtudes de los hijos de Simancas” (BIPE, p. 313).

“De la leyenda de las Siete Mancas, nada podemos decir, pues vamos escribiendo historia, y ni aun verosímil es la etimología que de ella se deduce, cuando es sabido que el nombre de Septimanca era ya el que esta población llevaba [para] los demás vacceos. Con todo esto, el escudo de la villa, tiene un castillo con estrella y siete manos en la orla”⁴.

[4] Vid. *Crónica General de España ó sea Historia ilustrada y descriptiva de sus provincias*, Editores Rubio y Compañía, Madrid, 1867, pág. 16 – 17.

“La leyenda de las siete mancás [...] si no han dado su nombre al pueblo según pretenden ignorantes etimologistas⁵, han formado por lo menos su blasón” (Cuadrado, 1989, p. 185). De esta misma opinión es Cuadrado.⁶

“El escudo de Simancas ostenta siete manos cortadas. En la Plaza Mayor, bajo un arado abridor de surcos invisibles que nadie sembrará y del que brota el llanto del agua, para saltar por unos pilones escalonados, los caños de la fuente son siete cercenadas manos de bronce. ¿Son las manos de aquellas doncellas que, según la fantasía, se mutilaron para proteger así su honra de los sarracenos? ¿Son unas manos de obispo comunero dispuestas irónicamente a dar la absolución a quienes expiraban bajo su mandoble?” (Corral, 1985, t. I; p. 25).

Actualmente S. XXI, el pueblo tiene claro que esas manos de su escudo, que también están en la fuente de la plaza, son de las siete doncellas. En su honor, cada 6 de agosto se celebra una representación teatral donde los propios vecinos del pueblo dan vida a esta leyenda vistiéndose con los trajes típicos de la época; convirtiéndola en una hermosa atracción turística.

Simancas cayó de nuevo en poder de los musulmanes y en el 883 fue reconquistada por Alfonso III, quien la repobló y fortaleció.

Alfonso IV la convirtió en el 927 en sede episcopal.

En el año 939, Ramiro II de León, liderando tropas de Castilla y Navarra, derrotó aquí a Abderramán III.

[5] Semejante hablilla del vulgo extrañamos verla acogida por autores, que cualquiera fuese su criterio, no podían ignorar que el pueblo se llamase Septimanca desde la época romana, y no sabemos dónde halló Méndez Silva que llevase entonces el nombre de Séntica y en tiempos de Alfonso I el de Bureva: todos los documentos están acordes en desmentirlo.

[6] FLORANES, *Obras manuscritas* existentes en la Biblioteca Nacional, t. V, pág. 124.

Los árabes volvieron a tomarla en el año 954, librándose feroz batalla en sus cercanías con las huestes de Abderramán III.

En el año 984 fue arrasada por Almanzor, que pasó a cuchillo a sus habitantes.

Fue nuevamente repoblada en tiempos de Alfonso VI.

La reconquista de Toledo en el S. XI y el consiguiente traslado de la frontera al Tajo provocaron la decadencia de Simancas, que en 1255 fue incorporada al término municipal de *Valladolid* tras largo pleito. Felipe II acabó por eximirla.

En 1381 se reúnen en sus campos las fuerzas que debían invadir Portugal.

Fue escenario de la capitulación de Juan II ante la nobleza en 1427.

Posteriormente luchó a favor de Enrique IV contra los miembros de la liga (1465) y este rey concede sendos fueros a los vecinos de Simancas por su lealtad.

Se criaba en 1506 aquí el infante Don Fernando, hermano del emperador.

Durante 1520 – 1521, tomó el partido realista en la guerra de las Comunidades y en ella, en 1521, se da garrote al obispo de Zamora por su participación en esta guerra.

En 1563 manda reunir Felipe II en su fortaleza⁷ los documentos de la Corona, constituyéndose Simancas en archivo general del reino.

Sufre las vejaciones de las tropas francesas en 1808, como muchas poblaciones castellanas.

De la época medieval conserva restos de la muralla y el castillo.

La iglesia del Salvador del S. XVI es de estilo gótico, con planta de tres naves, y en su interior conserva el retablo mayor, que labraron

[7] Esta fue restaurada en 1564 por Juan de Herrera. En ella se custodian, actualmente, diplomas y documentos antiquísimos e importantes, no solo de la Península o islas adyacentes, sino de sus antiguos estados de Flandes, Italia y Portugal.

Inocencio Berruguete y Juan Bautista Bertrán (1562), y el retablo de la Piedad, obra de Francisco de la Maza (1571).

“El abundante caudal, dada la proximidad a la desembocadura, obligó a construir un largo puente de diecisiete ojos, rehecho en diferentes momentos lo que hace que actualmente presente aspecto medieval, cuyo paso era vigilado por la población.” (Zalama, 1994, p. 48) Este puente de 17 arcos, fue cortado por Wellington en su retirada, durante la guerra de la Independencia.

2.- VARIANTES OBTENIDAS EN LA DOCUMENTACIÓN HISTÓRICA

El topónimo SIETMANCAS evolucionó a SIMANCAS por la monoptongación de /ie/ > /i/. Esta evolución aparece registrada en las siguientes formas:

- SIETMANCAS⁸
- SIMANCAS⁹

[8] Vid. ARCHIVO MUNICIPAL DE VALLADOLID (A.M.V.) Sección Histórica. Privilegios. Núm. 14. Era 1332; [recto]. Núm. 36. Era 1370; [recto]. Núm. 53. Año 1405; [recto].

[9] Vid. ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL (A.H.N.) Clero. Carpeta 3442. Documento 10. Del 14 – II – 1510; f. 1r.

- Carpeta 3522. Documento 9. Sin fechar [1517 – 1536]; f. 2v.
- Documento 14. Escrito el 20 – XII – 1549; f. 1v. y f. 19r.
- Libro 16182. Con fecha de 1530; [f. 21v.] y [f. 23r.].
- Libro 16153. Año 1672; f. 68r; f. 76r. y f. 82r.
- Libro 16163. Pertenece a 1640; f. 215r.
- Libro 161162. Del mismo año que el anterior; [f. 72v.];y [f. 74r.].
- Libro 16155. Escrito en 1686; [f. 4v.]; [f. 5r.]; [f. 10r.]; [f. 10v.]; [f. 13r.]; [f. 37v.] y [f. 72v.].
- Libro 16201. Con fecha de 1738; f. 26r; f. 46v; f. 73v; f. 75r; f. 75v; f. 79r; f. 81v; f. 96r. y f. 18r (= f. 118r.).

• SYMANCAS¹⁰

-
- Libro 16191. Año 1766; f. 18v; f. 28v; f. 47r; f. 48; f. 68v; f. 70v; f. 72r; f. 83r; f. 84v; f. 86r; f. 87r; f. 89r; f. 90r; f. 91v; f. 94r; f. 102r; f. 104v; f. 115r; f. 118r; f. 162r; f. 163r; f. 163v; f. 164v; f. 165r; f. 190v; f. 191r. y f. 250r.
 - Libro 16184. Escrito en el 783; [f. 1r.].
 - Libro 16180. De 1745; [f. 24r.].
 - Libro 16200. Con fecha de 1725; [f. 16r.].
 - Libro 16186. Pertenece a 1751; [f. II r.] y f. 54v.
 - Libro 16173. Año 1745; [f. 31r.] y [f. 59v.].
 - Códice 792B. Escrito en 1553 – 1556; [f. 17r.] y [f. 17v.].
 - Códice 1495B. S. XVIII; [f. 6r.], [f. 90r.], [f. 96r.], [f. 99v.], [f. 105v.], [f. 115v.], [f. 119r.], [f. 119v.], [f. 132v.], [f. 133r.] y [f. 133v.].

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS (**A.G.S.**) Cámara – Castilla – Pueblos.
Legajo 20. Núm. 18. Año 1514; [recto].

- Núm. 23. Con fecha de 1510; [vuelto].
- Núm. 24. Escrito en 1514; [vuelto].
- Núm. 25. De 1510; [f. 2v.], [f. 8r.], [f. 9r.], [f. 10r.] y [f. 12r.].
- Núm. 27. También de 1510; [recto] y [vuelto].
- Núm. 406. Año 1514; [f. 1v.].
- Legajo 40². Núm. 54. A 1 – IV – 1633; [f. 1v.] y [f. 2v.].
- Legajo 44. Núm. 30. A 24 – V – 1577; [f. 2r.].
- Núm. 51; [recto].
- A.M.V. Sección Concejil. Caja 29 / 1 – 8. Con fecha de 1795; [f. 10r.].
- Caja 29 / 1 – 15. Escrito en 1570; [recto].
- A.P.V. Sección Concejil. MPD. Carpeta 21 – 6; [recto].
- S.H. 40 – 7. De 1521; [vuelto].
- S.H. 40 – 8. Año 1525; [recto].
- S.H. 40 – 10. Con fecha de 1530; [vuelto] y [recto].
- S.H. 40 – 15. Escrito en 1545; [recto].
- S.H. 40 – 18(a). De 1569; [recto].
- S.H. 40 – 19. Año 1635; [f. 9v.] y [f. 10r.].
- S.H. 40 – 20. Con fecha de 1677; [f. 27r.].
- S.H. 40 – 25. Escrito en 1802; [f. 6v.] y [f. 11r.].
- S.H. 24 – 2. De 1800; f. 31r.
- S.H. 166 – 31; vuelto de la portada.

[10] Vid. **A.H.N.** Clero. Carpeta 3442. Documento 10. Del 14 – II – 1510; f. 2r. Carpeta 3522. Documento 9. Sin fechar [1517 – 1536]; f. 1v.

A.G.S. Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 19. Con fecha de 1506; [f. 1v.].

- Núm. 20. Escrito en 1510; [recto].

- SSIMANCAS¹¹
- SJMANCAS¹²
- SSYMANCAS¹³
- SJMANCAS¹⁴
- SIMANCASS¹⁵

Sobre la evolución y pérdida de la consonante /t/ delante de la /m/ aparecen las siguientes formas en los documentos consultados, donde se puede apreciar también la monoptongación de /ie/ > /e/:

-
- Núm. 21. Año 1514; [recto].
 - Núm. 25. De 1510; [f. 1r.], [f. 2v.], [f. 3r.], [f. 5r.], [f. 7r.], [f. 8r.] y [f. 11r.].
 - Núm. 26. Con fecha de 1514; [f. 1r.], [f. 3v.], [f. 4v.], [f. 5r.], [f. 5v.], [f. 6r.], [f. 6v.], [f. 7r.], [f. 8v.], [f. 9v.], [f. 10r.], [f. 11r.] y [f. 12r.].
 - Núm. 28. Escrito en 1515; [vuelta].
 - Núm. 29; [recto].
 - Núm. 30. Año 1510; [f. 1r.], [f. 2r.], [f. 2v.], [f. 3r.], [f. 3v.], [f. 4v.], [f. 5v.], [f. 6r.], [f. 6v.], [f. 7v.], [f. 8v.] y [f. 9r.].
 - Legajo 21. Núm. 97. A 5 – VIII – 1516; [f. 1r.].
 - ARCHIVO PROVINCIAL DE VALLADOLID (A.P.V.) Sección Concejil. S.H. 40 – 5. De 1480; [f. 3r.].
 - S.H. 40 – 12. Con fecha de 1535; [f. 1v.].
 - S.H. 40 – 14. Escrito en 1535; [f. 1r.], [f. 1v.] y [f. 2r.].
 - S.H. 40 – 18(a). Año 1569; [recto].
 - S.H. 40 – 18 (c); [vuelto].

[11] Vid. **A.H.N.** Clero. Carpeta 3522. Documento 14. Escrito el 20 – XII – 1549; f. 19v.

A.G.S. Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 24. De 1414; [recto].

A.P.V. Sección Concejil. S.H. 40 – 20. Año 1677; portada.

[12] Vid. **A.G.S.** Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 26. Con fecha de 1514; [f. 4r.].

[13] Vid. **A.G.S.** Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 24. También de 1514; [recto].

[14] Vid. **A.P.V.** Sección Concejil. S.H. 40 – 4. Escrito en 1481; [f. 1r.]. (véase la fotocopia en el apartado de documentación.)

[15] Vid. **A.P.V.** Sección Concejil. S.H. 40 – 20. De 1677; [f. 3r.].

- SEPTIMANA¹⁶
- SEDMANCAS¹⁷

En los documentos consultados también se han encontrado las siguientes abreviaturas:

- SY MA[n]CAS¹⁸
- SYMA[n]CAS¹⁹
- SIMA[n]CAS²⁰

3.- ETIMOLOGÍA Y ESTUDIO LÉXICO-SEMÁNTICO.

Simancas está formada por el ordinal séptimo + el sufijo –manca, la –s es una adición secundaria según el *Breve dic. de Topónimos*.

Ángel Montenegro es quien proporciona el significado de este topónimo: “En numerosas ocasiones se señalaron las distancias mediante el ordinal frecuentemente sufijado; de este modo nació Septimancas hoy Simancas.”

Se encuentra el sufijo –manca en otros topónimos: Salamanca, Talamanca... Es posible que –manca haga referencia a una plataforma extensa que existe sobre un lugar elevado indicado en los radicales Sala–, Pala–, Tala – (Mañanes y José M.^a Solana, p. 61).

[16] Vid. **A.H.N.** Clero. Carpeta 3441. Documento 12. Siglo XIII.

[17] Vid. **A.M.V.** El concejo ... Documento. 76. Era 1343; [recto].

[18] Vid. **A.G.S.** Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 23. Con fecha de 1510; [recto].

[19] Vid. **A.G.S.** Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 29; [recto].

[20] Vid. **A.G.S.** Cámara – Castilla – Pueblos. Legajo 20. Núm. 371. Año 1510; [f. 5v.].

A.P.V. Sección Concejil. S.H. 40 – 7. De 1521; [vuelto].

S.H. 40 – 18 (c); [recto].

Esta explicación es bastante factible si se tiene presente que este núcleo de población se encuentra situado en una ladera a 725 metros de altitud.

Por todo esto, se considera que Simancas significa ‘la séptima plataforma extensa situada sobre un lugar elevado’.

CONCLUSIÓN

Se ha podido confirmar la evolución del topónimo Simancas a través del tiempo gracias a los documentos consultados en los distintos Archivos.

Ha quedado patente que desde casi su origen ha habido gente a favor y en contra de la veracidad de la leyenda de las siete doncellas mancadas y, también, se ha intentado buscar distintas explicaciones a la aparición de las siete manos del escudo y de la fuente de la plaza, bien atribuyéndoselas a las doncellas, como se acaba de decir, o bien al obispo; no obstante, en pleno S. XXI la leyenda de las siete doncellas sigue viva gracias a la representación teatral realizada por los vecinos cada 6 de agosto, atrayendo a un gran número de turistas que, sin lugar a dudas, dan vida a Simancas.

BIBLIOGRAFÍA

ALBAIGÈS, JOSEP M. (1998): *Enciclopedia de los topónimos españoles*, Planeta, Barcelona, 1.^a ed.

COBOS GUERRA, FERNANDO y JOSÉ JAVIER DE CASTRO FERNÁNDEZ (1998): *Castilla y León, castillos y fortalezas*, Edilesa, León.

Crónica General de España ó sea Historia ilustrada y descriptiva de sus provincias ..., Editores Rubio y Compañía, Madrid, 1867, pág. 16 – 17.

- CORRAL CASTANEDO, ANTONIO (1985): *Villa por villa, Viaje a los pueblos de Valladolid*, Gráficas Andrés Martín, Valladolid.
- DÍAZ VIANA, LUIS (Coordinador) (1986): *Etnología y Folklore en Castilla y León*, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, Salamanca.
- DÍEZ ASENSIO, JAIME (1991): *El substrato prerromano al sur del Duero medio a través de la onomástica*, [microforma], Valladolid: Secretaria de Publicaciones e Intercambio Científico, Universidad.
- DÍEZ ESPINOSA, JOSÉ RAMÓN (1982): *Santa María de Palazuelos desarrollo crisis y decadencia de un dominio monástico*, Institución cultural Simancas, Diputación Provincial de Valladolid, Valladolid.
- DOLC, M. (1960): “Antroponimia latina” en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Madrid, CSIC.
- DURÁN, AGUSTÍN (1945): *Romancero General*, Biblioteca de Autores Españoles, Tomo I, Volumen X, Madrid.
- Europapress: “Conoce la historia de las siete doncellas de Simancas” en *epcastillayleon.es*, visto el 12 de septiembre de 2018 en <http://www.europapress.es/castilla-y-leon/noticia-conoce-historia-siete-doncellas-simancas-20160805125337.html>
- GALMÉS DE FUENTES, ÁLVARO (1996): *Toponimia: Mito e Historia*, discurso leído el día 15 de diciembre de 1996 en su recepción pública, por el Excmo. Sr. D. Álvaro GALMÉS DE FUENTES y contestación por el Excmo. Sr. D. Rafael LAPESA MELGAR.
- GARCÍA BELLIDO (1947): *Los más remotos nombres de España*, Arbor, VII, Madrid.
- Geographia Blaviana*, Amsterdam, MDCLXXII.
- MAÑANES, TOMÁS y JOSÉ M.^a SOLANA SAINZ (1985): *Ciudades y vías romanas en la cuenca del Duero (Castilla y León)*, Universidad de Valladolid, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Salamanca, Valladolid.

- MARSÁ, FRANCISCO, (1959¹): “Toponimia de Reconquista” en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Consejo Superior de investigaciones científicas, Madrid.
- (1959²): “Toponimia de Reconquista”, Tomo I, Tirada aparte de la *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, CSIC, Madrid.
- MONTENEGRO DUQUE, ÁNGEL (1947): *Origen céltico del nombre y lugar de Valladolid*, (Separata), Universidad de Valladolid, 1947.
- (1960): “Toponimia Latina” en ELH, t. I, Madrid.
- (1972): *Historia de España*, Gredos, Madrid.
- NAVEROS, JOSÉ MIGUEL (1966): *Rutas de España*, Ruta n.º 9, Publicaciones Españolas, Madrid.
- NIETO BALLESTER, EMILIO (1997): *Breve diccionario de topónimos españoles*, Alianza Editorial, Madrid.
- OLIVER ASÍN, JAIME (1974): “En torno a los orígenes de Castilla: su toponimia en relación con los árabes y los beréberes”; DISCURSO leído en el acto de su recepción pública por el EXCMO, SR. D. JAIME OLIVER ASÍN y contestación por el EXCMO, SR. D. EMILIO GARCÍA GÓMEZ, el día 24 de marzo de 1974, Real Academia de la Historia.
- PARRILLA, J. MANUEL (1982): *Una provincia: Valladolid*, 3ª edición, Diputación Provincial de Valladolid, Valladolid, 1982,
- (1989): *Castillos medievales de Valladolid*, Diputación provincial de Valladolid, Valladolid.
- PUY PALACIOS ARREGUI, S. (1987): “Leyendas y tradiciones” en *Cuadernos Vallisoletanos*, Gráficas Andrés Martín, Valladolid.
- QUADRADO, JOSÉ MARÍA (1989): *Valladolid: Historia, monumentos, artes y naturaleza* (ed. facsímil), Grupo Pinciano, Caja de Ahorros Provincial de Valladolid, Valladolid.
- PUY PALACIOS ARREGUI, S. (1987): “Leyendas y tradiciones” en *Cuadernos Vallisoletanos*, Gráficas Andrés Martín, Valladolid.

- REILLY, BERNARD F. (1992): *Cristianos y musulmanes 1031 – 1157. Historia de España*, VI, Editorial crítica, Barcelona (traducción castellana de Jordi Beltrán).
- VALDEÓN BARUQUE, JULIO (Coord.) (1993): *Castilla y León en el Mundo: La historia de Castilla y León*, Tomo I, Comunicaciones Vallisoletanas, Valladolid.
- VILLAR, FRANCISCO (1995): *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Ediciones Universidad Salamanca, Salamanca.
- WATTENBERG, F. (1959): *La Región Vaccea*, Madrid.
- ZALAMA, MIGUEL ÁNGEL (1994): *Por tierras de Valladolid*, Ed, Lancia, Madrid.

DOSIER DIEGO DE PANTOJA

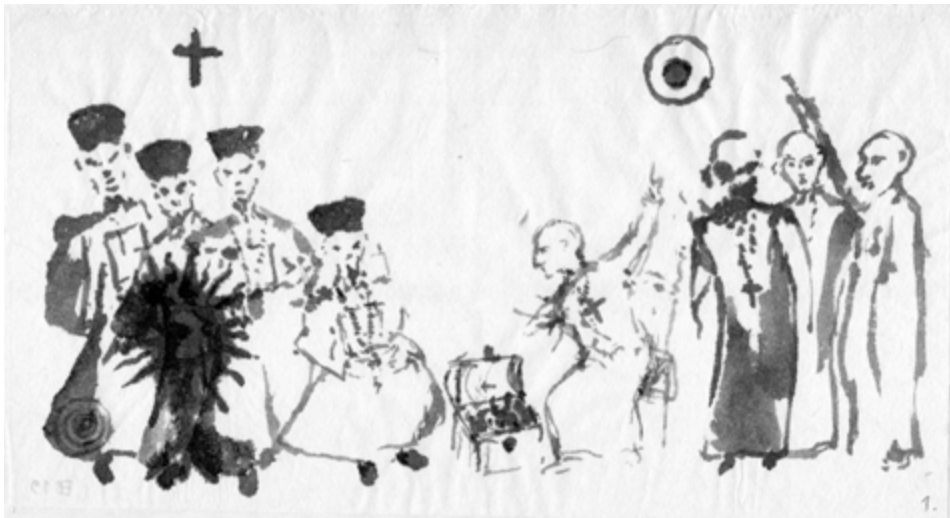


Figura 1.- Debate sobre el concepto de Deidad, de Evaristo Bellotti, 2019.